École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : septembre 2022

TRANSPORT SCOLAIRE / SCHOOL TRANSPORTATION

Des ajustements doivent être effectués afin que le service de transport soit complètement fonctionnel. La compagnie travaille présentement en ce sens. Puisque que le transport scolaire est sous l'entière responsabilité du CSF, vous pouvez communiquer directement avec First Student au numéro suivant 604-583-7060 ou avec Mme Timéa Von Trautman, gestionaire du dossier du transport au CSF à l'adresse suivante: timea_trautmann@csf.bc.ca À titre de rappel, la courtoisie et le respect sont toujours appréciés lorsque vient le temps d'apporter des inquiétudes et/ou des défis./ *Changes need to be made in order for the transport service to be fully functional. The company is currently working in this direction. Since school transportation is the full responsibility of the CSF, you can communicate directly with First Student at the following number 604-583-7060 or with Ms. Timéa Von Trautman, manager of the transportation file at the CSF at the following address: timea_trautmann @csf.bc.ca As a reminder, courtesy and respect are always appreciated when it comes time to communicate your concerns and/or challenges.*

COURSE TERRY FOX / TERRY FOX RUN

La course annuelle Terry Fox aura lieu le jeudi 22 septembre. L'école a pour but de ramasser 2,000$. Nous vous encourageons de faire un don en ligne en cliquant ici. Vous pouvez également écrire un chèque au nom de **The Terry Fox Foundation** et l'apporter à l'école avant le 20 octobre. Merci pour votre support! / *The school's annual Terry Fox Run will take place Thursday September 22. This year, the students have set a fundraising goal of $2000. We encourage you to make a donation online by clicking here. You can also write a cheque payable to **The Terry Fox Foundation** and bring it to the school by October 20th. Thank you for your support!*

STATIONNEMENT / PARKING

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase ni devant l'école lorsque vous venez déposer/chercher vos enfants. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro. *Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.*

La soirée portes ouvertes va avoir lieu jeudi le 22 septembre. Une vente pour un souper lasagne sera offerte par les élèves de la 12e année (détails suivront sous peu). Cette soirée vous permettra de rencontrer les enseignants de vos enfants et apprendre un peu sur le déroulement de l'année. Si vous voulez rencontrer un enseignant pour discuter de votre enfant, veuillez communiquer directement avec l'enseignant. Nous espérons vous voir tous en grand nombre!/ *The school's open house will take place on Thursday, September 22. A sale for a lasagna dinner will be offered by the grade 12 students (details to follow shortly). This evening will allow you to meet your children's teachers and learn a little about how the school year will unfold. If you would like to meet with a teacher to discuss your child, please contact the teacher directly. We hope to see you all there!*

17h15 / *5:15 pm*	Souper lasagne / *Lasagna dinner*
18h30 / *6:30 pm*	Mot de bienvenue au gymnase / *Welcome message in the gym*
18h45 / *6:45 pm*	Visite de la classe de votre enfant / *Visit of your child's class*
20h00 / *8:00 pm*	Fin des portes ouvertes / *End of the Open House*

JOURNÉE DU CHANDAIL ORANGE / ORANGE SHIRT DAY

La journée du chandail orange se tiendra à notre école le jeudi 29 septembre. La Journée du chandail orange a été créée pour discuter des effets des pensionnats indiens et de leur héritage. Elle honore les expériences des peuples autochtones, célèbre la résilience et affirme un engagement selon lequel chaque enfant compte. Les élèves de l'élémentaire organisent plusieurs activités, dont une marche à Unwin Park.

Nous encourageons tous les élèves et le personnel de porter un chandail orange ou autre vêtement ou accessoire orange. / *Orange Shirt Day will be held at our school on Thursday, September 29. Orange Shirt Day was created to discuss the effects of residential schools and their legacy. It honors the experiences of Indigenous peoples, celebrates resilience, and affirms a commitment that every child matters. Many activities are being planned throughout the day, including a walk to Unwin Park.*

We encourage all students and staff to wear an orange shirt or other orange clothing or accessory.

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Nous avons plusieurs étudiants cette année qui participent dans divers sports :

- Une équipe de volleyball filles juniors (8e, 9e et 10e année) : leur première partie va avoir lieu le 26 septembre à Gabrielle-Roy. Leurs pratiques ont lieu les lundis et jeudis entre 15h et 17h
- Une équipe de volleyball filles seniors (11e et 12e année): leur premier match va avoir lieu le 20 septembre à Gabrielle-Roy. Leurs pratiques ont lieu les mardis et jeudis entre 15h et 17h
- Une équipe de volleyball garçons seniors (11e et 12e année) : leur première partie va avoir lieu le 20 septembre à Gabrielle-Roy. Leurs pratiques ont lieu les mardis de 15h à 17h

Bonne chance à tous nos athlètes !

Many of our students are participating in a number of sports this year:

- *A junior girls volleyball team (Grades 8, 9 and 10): their first game will be held at the school on September 26. They practice Mondays and Thursdays from 3pm to 5pm*
- *A senior girls' volleyball team (Grades 11 and 12): their first game will take place on September 20 at our school. They practice Tuesdays and Thursdays from 3pm to 5pm*
- *A senior boys' volleyball team (Grades 11 and 12): The boys have their first game at the school on September 20th. They practice Tuesdays from 3pm to 5pm*

Good luck to all our athletes!

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

<u>Septembre</u>		
Lundi le 19	Congé férié, l'école est fermée	*Stat Holiday, School Closed*
Jeudi le 22	**Départ hâtif à 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Course Terry Fox	*Terry Fox Run*
	Soirée Portes-Ouvertes	*Open House*
Vendredi le 23	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Mercredi le 28	Date limite pour commande repas chauds	*Deadline to Order Hot Lunches*
Jeudi le 29	Journée du chandail orange	*Orange Shirt Day*
Vendredi le 30	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	*Day for Truth & Reconciliation, School Closed*
<u>Octobre</u>		
Vendredi le 7	Bulletin informel M-12e année	*Informal Report Card K-12*
Lundi le 10	Action de Grâce, l'école est fermée	*Thanksgiving, School Closed*
Vendredi le 21	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro D Day, School Closed*
<u>Novembre</u>		
Mercredi le 9	Reprises des photos individuelles	*Retakes of Individual Pictures*
Vendredi le 11	Jour du Souvenir, l'école est fermée	*Remembrance Day, School Closed*
Lundi le 14	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
<u>Décembre</u>		
Mardi le 6	Vaccins 6e année	*Routine Immunization for Grade 6*
Vendredi le 9	Bulletin formel M-12e année	*Formal Report Card K-12*
Mardi le 13	**Départ hâtif 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Rencontres parents / enseignants	*Parent / Teacher Meetings*
Lundi 19 au 30	Congé d'hiver	*Winter Break*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	778-791-5762
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
Jeudi le 13 octobre. 19h sur Zoom.
Thursday October 13 at 7pm via Zoom.

L'APÉ à besoin de vous! / *The PAC needs you!*

L'APÉ est régit par un comité de parents sympathiques et dynamiques! L'implication des parents est essentielle au bon déroulement des activités de l'école. Elle est aussi essentielle au bien-être de nos enfants. À la fin de l'année 2021-2022, certains membres du comité des parents quitteront leur poste alors nous comptons sur vous pour assurer la relève!
Les élections des membres du comité pour l'année 2022-2023 auront lieu en octobre. Le comité des parents est formé d'un(e) président(e), d'un(e) vice-président(e), d'un(e) trésorier(ère), d'un(e) secrétaire et de membres-conseillers. Tous les parents peuvent se joindre au comité et votre aide sera grandement appréciée!
Si vous avez envie de venir voir ce qui se passe au sein du comité, vous pouvez venir assister à la prochaine réunion. Nous serons en mesure de répondre à vos questions.
Au plaisir de vous voir! / *The PAC is governed by a committee of friendly and dynamic parents! Parent involvement is essential to the smooth operation of activities at the school. It is also essential to the well-being of our children. At the end of the 2021-2022 school, some members of the parent committee will be leaving their positions therefore we need to fill those positions and we are counting on you to ensure the committee's continuation! Election of the members of the committee for 2022-2023 will be held in October. The parent committee is composed of a president, a vice-president, a treasurer, a secretary, and counsellors. All parents may join the committee and your help will be greatly appreciated! If you are interested to see how things work in the committee, you are welcome to attend our next regular meeting. We will be available to answer any questions you may have at this time. We look forward to seeing you!*

PRÉMATERNELLE-GARDERIE LA COCCINELLE / PRESCHOOL-DAYCARE LA COCCINELLE

La prématernelle/garderie La Coccinelle a encore quelques places disponibles pour septembre 2022. Si votre enfant est âgé entre 3 et 5 ans, il ou elle pourrait être accueilli(e) dans notre centre préscolaire. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Vivian Mikus au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com. Veuillez noter que le *BC Ministry of Children and Family Development* offre une aide financière aux familles qui y sont admissibles (Affordable Child Care Benefit). Pour obtenir plus d'informations, consultez le site https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit ou appelez 1-888-338-6622

The preschool/daycare La Coccinelle still has some spots available for September 2022. If your child is between 3 and 5 years old, he or she could be accommodated in our preschool center. For more information, please contact Vivian Mikus at 604-599-6880 or email her at prematernellecoccinelle@gmail.com. *Please note that the BC Ministry of Children and Family Development offers financial assistance to eligible families (Affordable Child Care Benefit). For more information, visit* https://www2.gov.bc.ca/gov/content/family-social-supports/caring-for-young-children/child-care-funding/child-care-benefit *or call 1-888-338-6622.*